Service Mode

- **Full-time service**
  - Attend DEs / DCUs for 4 days or more in a week (suitable for elderly persons with low self-care ability and lacking the care of carers during daytime).
- **Part-time service**
  - Attend DEs / DCUs for less than 4 days in a week (suitable for elderly persons with higher self-care ability and having carers to provide them with partial care during daytime).
- **Day respite service**
  - Provide short-term or temporary day care service to frail elderly persons to allow carers to take rest in times of need, so as to enable them to continue with their carers' duties.
  - Users of day respite service do not need to be assessed under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Elderly persons or their carers can approach DEs / DCUs direct for enquiry and application. Applicants may also request referrals through Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres.

ਕੰਮ-ਕਾਰ ਦੇ ਘੰਟੇ

ਸੋਮਵਾਰ ਤੋਂ ਸ਼ਨੀਵਾਰ ਸਵੇਰੇ 8:00 ਤੋਂ ਸ਼ਾਮ 6:00 (ਵਿਅਕਤੀਗਤ ਕੇਂਦਰ / ਯੂਨਿਟ ਵਾਧੂ ਘੰਟਿਆਂ ਲਈ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ)।

Operating Hours

8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays (Individual centres / units provide extended hours service).

ਫ਼ੀਸਾਂ

ਫੀਸਾਂ, ਮਾਸਿਕ ਜਾਂ ਰੋਜ਼ਾਨਾ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਲਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਸਾਲਾਨਾ ਆਧਾਰ 'ਤੇ ਸੋਧੀਆਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।

Fees

Fees are charged on a monthly or daily basis, and may be revised annually.

ਪੁੱਛਗਿੱਛ

- ਇੰਟੈਗ੍ਰੇਟਡ ਫੈਮਿਲੀ ਸਰਵਿਸ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਇੰਟੈਗ੍ਰੇਟਡ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਸੈਂਟਰਜ਼
- ਮੈਡੀਕਲ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਯੂਨਿਟਸ
- ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਐਲਡਰਲੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਨੇਬਰਹੁੱਡ ਐਲਡਰਲੀ ਸੈਂਟਰਜ਼
- SWD ਹਾੱਟਲਾਈਨਜ਼: 2343 2255
- ਸਾਰੇ DEs / DCUs ਦੇ ਪੁੱਛਗਿੱਛ ਵਾਲੇ ਟੈਲੀਫ਼ੋਨ ਨੰਬਰ ਅਤੇ ਪਤੇ www.swd.gov.hk ਉੱਤੇ SWD ਦੇ ਹੋਮਪੇਜ਼ ਤੋਂ ਡਾਊਨਲੋਡ ਕੀਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ।

Enquiry

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres
- SWD hotline: 2343 2255
- Enquiry telephone numbers and addresses of all DEs / DCUs can be downloaded from the SWD homepage at www.swd.gov.hk

ਸੋਸ਼ਲ ਵੈਲਫ਼ੇਅਰ ਵਿਭਾਗ
ਐਲਡਰਲੀ ਬਰਾਂਚ
ਦਸੰਬਰ 2021

Social Welfare Department
Elderly Branch
December 2021

社會福利署
Social Welfare Department

ਕੇਂਦਰ ਅਧਾਰਤ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਜ਼

Centre-based Community Care Services

ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਯੂਨਿਟਸ

Day Care Centres / Units for the Elderly

(Punjabi Version)

ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਯੂਨਿਟਸ

Day Care Centres / Units for the Elderly

ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਸੈਂਟਰਜ਼/ਯੂਨਿਟਸ (DEs / DCUs), ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿਚ ਰਹਿ ਰਹੇ, ਉਮਰ 60 ਸਾਲ ਜਾਂ ਵੱਧ ਉਮਰ ਦੇ ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਉਹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਟੈਂਡਰਡਾਈਜ਼ਡ ਕੇਅਰ ਨੀਡ ਅਸੈਸਮੈਂਟ ਮੈਕੇਨਿਜ਼ਮ ਫਾਰ ਐਲਡਰਲੀ ਸਰਵਿਸਜ਼ (Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services) ਦੇ ਅਧੀਨ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਜ਼ (Community Care Services) ਜਾਂ ਰੈਜ਼ੀਡੈਂਸ਼ੀਅਲ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਜ਼ (Residential Care Services) ਲਈ ਸਿਫ਼ਾਰਸ਼ ਕੀਤੀ ਗਈ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਨੂੰ ਕੇਂਦਰ ਅਧਾਰਤ ਭਾਈਚਾਰਕ ਦੇਖਭਾਲ ਸੇਵਾਵਾਂ ਜਿਵੇਂ ਕਿ ਦਿਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇਖਭਾਲ, ਮੁੜ-ਵਸੇਬਾ ਅਭਿਆਸ ਅਤੇ ਸਮਾਜਕ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਡਿਮੈਨਸ਼ੀਆ ਨਾਲ ਗ੍ਰਸਤ ਲੋਕ ਵੀ ਸ਼ਾਮਲ ਹਨ। ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਉਦੇਸ਼ ਇਕ ਜਾਣੂੰ ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿਚ, ਵਰਤੋਂਕਾਰਾਂ ਦੇ ਕੰਮ-ਕਾਰ ਕਰਨ ਦੇ ਕੁਸ਼ਲ ਪੱਧਰ ਨੂੰ ਬਰਕਰਾਰ ਰੱਖਣ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੀਵਨ ਦੀ ਗੁਣਵੱਤਤਾ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਨ ਲਈ ਲਈ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦੀ ਮਦਦ ਕਰਨਾ ਹੈ। ਉਹ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਿਭਿੰਨ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦਾ ਸਮਰਥਨ ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।

Day Care Centres / Units for the Elderly (DEs / DCUs) provide centre-based community care services, such as day time care, rehabilitation exercises and social activities, to frail elderly persons aged 60 or above living in the community and who are assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services, including those suffering from dementia. The services aim at helping service users maintain an optimal level of functioning, improve their quality of life and age in place in a familiar community. They also provide various kinds of support and assistance to carers.

ਟੀਚਾਬੱਧ ਸਮੂਹ

- **ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ**
  - ਭਾਈਚਾਰੇ ਵਿਚ ਰਹਿ ਰਹੇ, ਉਮਰ 60 ਜਾਂ ਵੱਧ ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਥਾਗਤ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ;
  - ਸਟੈਂਡਰਡਾਈਜ਼ਡ ਕੇਅਰ ਨੀਡ ਅਸੈਸਮੈਂਟ ਮੈਕੇਨਿਜ਼ਮ ਫਾਰ ਐਲਡਰਲੀ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਦੇ ਅਧੀਨ ਕਮਿਊਨਟੀ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਜਾਂ ਰੈਜ਼ੀਡੈਂਸ਼ੀਅਲ ਕੇਅਰ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਦੇ ਲਈ ਮੁਲਾਂਕਣ ਅਤੇ ਸਿਫਾਰਸ਼ ਕੀਤੇ ਗਏ ਅਤੇ ਦਿਨ ਲਈ ਦੇਖਭਾਲ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਢੁੱਕਵੇਂ ਹੋ; ਅਤੇ
  - ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ ਪੂਰਨ-ਕਾਲਿਕ ਦੇਖਭਾਲ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਤੋਂ ਅਸਮਰੱਥ ਹਨ।
- **ਬਜ਼ੁਰਗਾਂ ਲਈ ਡੇਅ ਕੇਅਰ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਯੂਨਿਟਸ ਦੇ ਅਟੈਂਡੀਜ਼ ਦੇ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ**

Target Groups

- **Elderly persons**
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service;
  - Assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services and suitable for day care services; and
  - Whose carers are unable to provide full-time care.
- **Carers of the attendees of Day Care Centres / Units for the Elderly**

ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਖੇਤਰ

- ਨਿੱਜੀ ਦੇਖਭਾਲ
- ਨਰਸਿੰਗ ਦੇਖਭਾਲ
- ਮੁੜ-ਵਸੇਬੇ ਦੇ ਅਭਿਆਸ
- ਭੋਜਨ ਸੰਬੰਧੀ ਸੇਵਾਵਾਂ
- ਸਿਹਤ ਸਿੱਖਿਆ
- ਸਮਾਜਕ ਅਤੇ ਮਨਪ੍ਰਚਾਵੇ ਦੀਆਂ ਗਤੀਵਿਧੀਆਂ
- ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ ਸਮਰਥਨ ਸੇਵਾਵਾਂ
- ਕਾਊਂਸਲਿੰਗ ਅਤੇ ਰੈਫ਼ਰਲ ਸੇਵਾਵਾਂ

Scope of Services

- Personal care
- Nursing care
- Rehabilitation exercises
- Meal service
- Health education
- Social and recreational activities
- Carer support services
- Counselling and referral services

ਸੇਵਾ ਦਾ ਮੋਡ

- **ਪੂਰਨ-ਕਾਲਿਕ ਸੇਵਾ**
  - ਇਕ ਹਫ਼ਤੇ ਵਿਚ DEs / DCUs ਵਿਚ 4 ਜਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦਿਨ ਲਈ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਵੇ (ਸਵੈ-ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਨਿਮਨ ਸਮਰੱਥਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਦਿਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾਵਾਂ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਘਾਟ ਹੈ)।
- **ਅੰਸ਼-ਕਾਲਿਕ ਸੇਵਾ**
  - ਇਕ ਹਫ਼ਤੇ ਵਿਚ DEs / DCUs ਵਿਚ 4 ਜਾਂ ਜ਼ਿਆਦਾ ਦਿਨ ਲਈ ਹਾਜ਼ਰ ਹੋਵੇ (ਸਵੈ-ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਉੱਚ ਸਮਰੱਥਾ ਵਾਲੇ ਅਤੇ ਉਹ ਬਜ਼ੁਰਗ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲ ਦਿਨ ਦੇ ਸਮੇਂ ਅੰਸ਼ਕ ਦੇਖਭਾਲ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ ਹਨ)।
- **ਡੇਅ ਰਿਸਪਾਇਟ ਸਰਵਿਸ**
  - ਕਮਜ਼ੋਰ ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀਆਂ ਨੂੰ ਅਲਪ-ਕਾਲੀਨ ਜਾਂ ਆਰਜ਼ੀ ਦਿਨ ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ ਦੀ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਜੋ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ ਜ਼ਰੂਰਤ ਦੇ ਸਮੇਂ ਆਰਾਮ ਕਰ ਸਕਣ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾਵਾਂ ਵਾਲੇ ਕਰਤੱਵ ਪੂਰੇ ਕਰ ਸਕਣ ਦੇ ਸਮਰੱਥ ਹੋਣ।
  - ਡੇਅ ਰਿਸਪਾਈਟ ਸੇਵਾ ਦੇ ਵਰਤੋਂਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਸਟੈਂਡਰਡਾਈਜ਼ਡ ਕੇਅਰ ਨੀਡ ਅਸੈਸਮੈਂਟ ਮੈਕੇਨਿਜ਼ਮ ਫਾਰ ਐਲਡਰਲੀ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਦੇ ਅਧੀਨ ਮੁਲਾਂਕਣ ਕਰਵਾਉਣ ਦੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨਹੀਂ ਹੈ। ਬਜ਼ੁਰਗ ਵਿਅਕਤੀ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦੇਖਭਾਲਕਰਤਾ ਪੁੱਛਗਿੱਛ ਅਤੇ ਅਰਜ਼ੀ ਲਈ DEs / DCUs ਤੱਕ ਸਿੱਧੇ ਪਹੁੰਚ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ। ਦਰਖਾਸਤਕਰਤਾ ਇੰਟੈਗ੍ਰੇਟਡ ਫੈਮਿਲੀ ਸਰਵਿਸ ਸੈਂਟਰਜ਼ / ਇੰਟੈਗ੍ਰੇਟਡ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਸੈਂਟਰਜ਼, ਮੈਡੀਕਲ ਸੋਸ਼ਲ ਸਰਵਿਸਜ਼ ਯੂਨਿਟਸ, ਡਿਸਟ੍ਰਿਕਟ ਐਲਡਰਲੀ ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਸੈਂਟਰਜ਼ (Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres) ਅਤੇ ਨੇਬਰਹੁੱਡ ਐਲਡਰਲੀ ਸੈਂਟਰਜ਼ (Neighbourhood Elderly Centres) ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਵੀ ਰੈਫ਼ਰਲਜ਼ ਦੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ।